



Installation Instructions | Installationsanleitung |  
Notice d'installation | Instrucciones de instalación |  
Manuale d'installazione

# Sartorius YDH01CIP, YDH01CWS Sartorius YDH02CIP, YDH02CWS Sartorius YDH03CIP, YDH03CWS

Columns for Attaching the Indicator to the Weighing Platform  
Stative zur Befestigung des Auswertegerätes an Wägeplattform  
Colonnes pour fixer l'indicateur à la plate-forme de pesée  
Columnas de soporte para la fijación del visor a la plataforma de pesaje  
Colonnine per fissare l'indicatore alla piattaforma di pesata



---

**English – page 3**

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

**Deutsch – Seite 6**

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

**Français – page 9**

En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

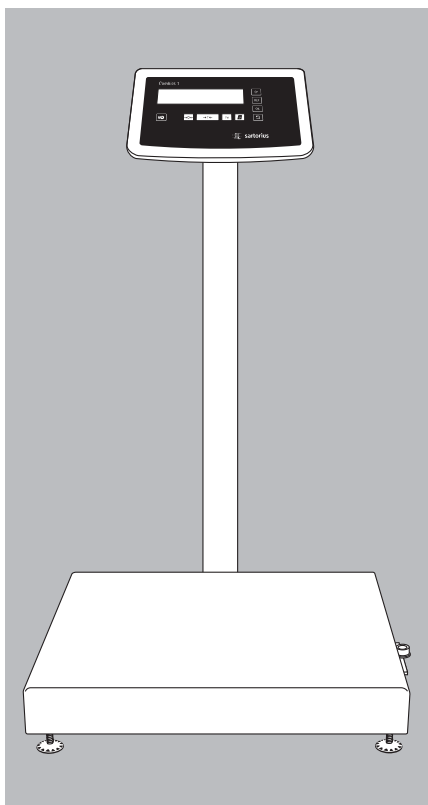
**Italiano – pagina 12**

In caso di interpretazione, fa testo la versione in lingua tedesca.

**Español – página 15**

En caso de interpretación, la versión en lengua alemana será determinante.

# Installation



## Purpose

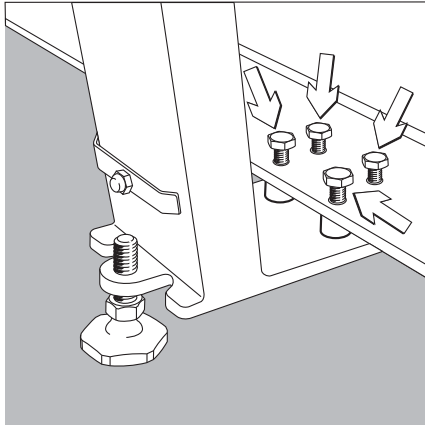
For installing the Combiics indicator on a column attached to a weighing platform. You can attach the column to the long side or the short side of the weighing platform (the illustration shows the column mounted on the long side).

- Remove the load plate from the weighing platform.

## Installation options

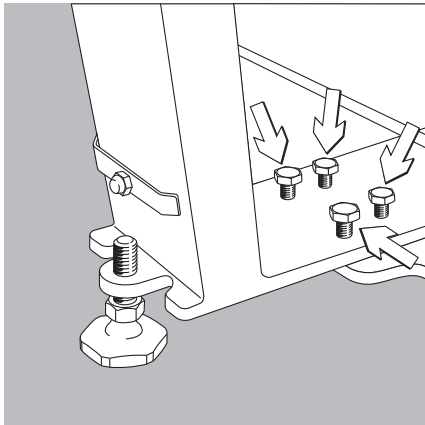
Columns	Device series:	Combiics						Midrics®			Signum Supreme «stainless steel»: Only CWS models
		Weighing platform:	DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	Stainless steel		
	Equipment Supplied	Short side	Long side	Short side	Long side	Short side	Long side	Long side only		Long side only	
YDH01CWP/CWS	Female connector	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Screw	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Washer	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x
YDH02CWP/CWS	Female connector	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Screw	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Washer	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x
YDH03CWP/CWS	Female connector	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Screw	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×30	M6×30	M6×40	M4×16
	Washer	x	x	x	x	x	-	x	-	-	x
	Nut	x	x	x	x	x	-	x	x	x	-

= not recommended



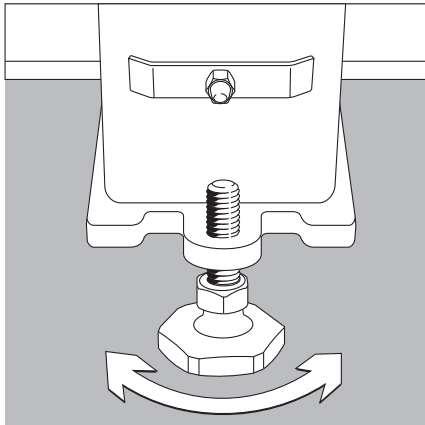
#### Mounting the Column on the Long Side

- Attach the foot of the column to the long side of the weighing platform, under the bottom plate, using the 4 long bolts and 4 spacing sleeves.

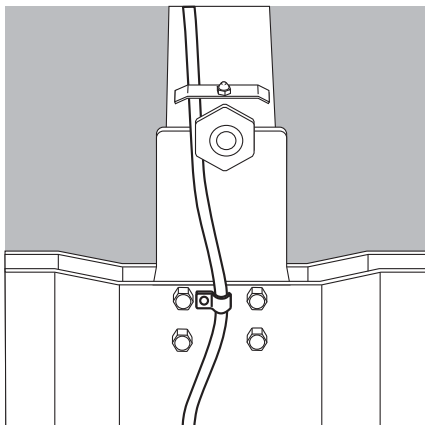


#### Mounting the Column on the Short Side

- Attach the foot of the column to the short side of the weighing platform, over the bottom plate, using the 4 short bolts.

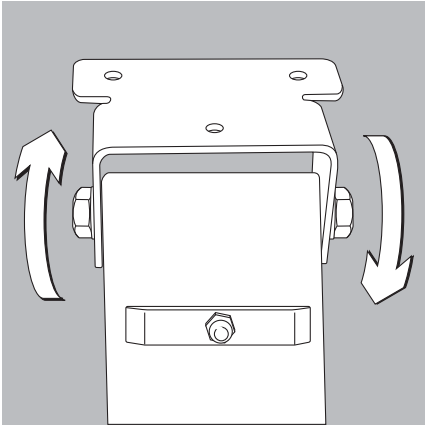


- Place the load plate on the weighing platform.
- Turn the adjustment screw on the foot of the column until the column is supported and the weighing platform is level.
- Tighten the nut to fix the screw in position.

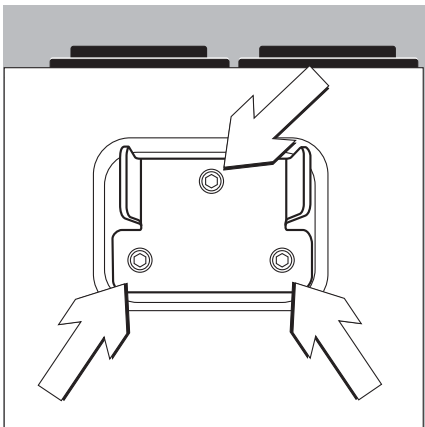


#### For Combi series (short side):

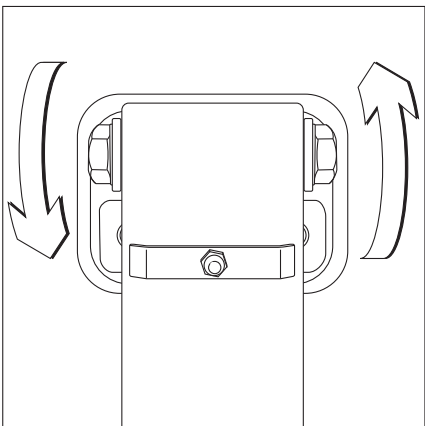
- Secure the weighing platform cable with a cable clamp.



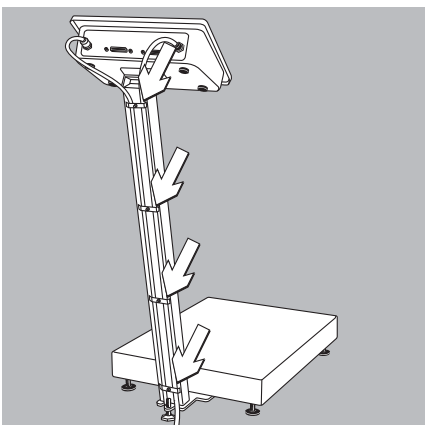
- Remove the 2 side bolts and remove the indicator retainer from the column.



- Attach the retainer plate to the bottom of the indicator with the 3 Allen screws.



- Attach the indicator to the column using the 2 side bolts and spring washers.



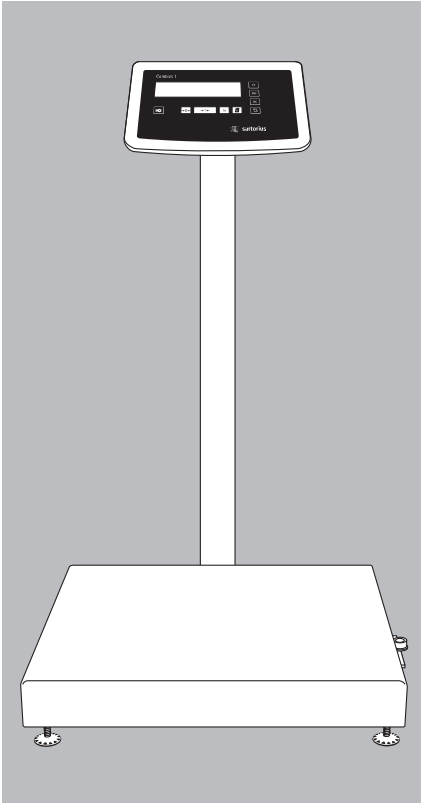
- Secure the weighing platform cable and the power cord with the 3 (or 4) clamps to the back of the column.

# Installation

## Zweck

Befestigung des Auswertegerätes Combics mit einem Stativ an einer Wägeplattform. Das Stativ kann an der kurzen Seite oder der langen Seite der Wägeplattform angeschraubt werden (im Bild: Montage an der langen Seite).

- Lastplatte von Wägeplattform abnehmen.

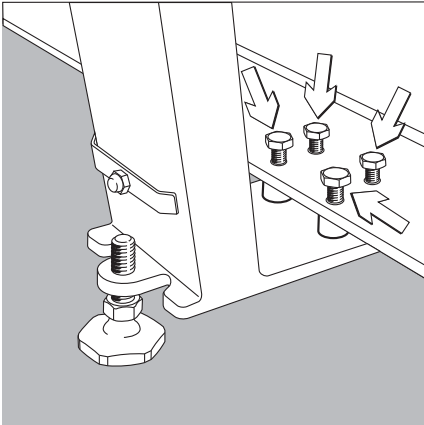


## Montagemöglichkeiten

### Stative

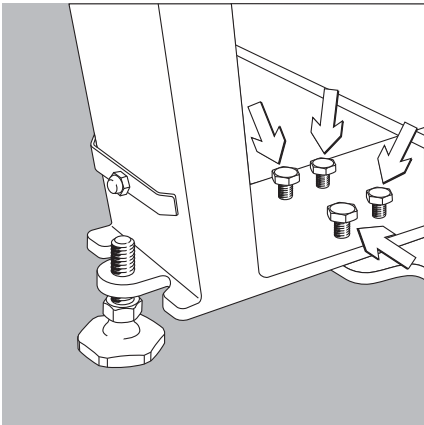
	Geräte serie:	Combics				Midrics®			Signum Supreme »Edelstahl«: nur CWS-Modelle		
		Wäge- plattform:		DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	Edelstahl	
Lieferumfang		kurze Seite	lange Seite	kurze Seite	lange Seite	kurze Seite	lange Seite	nur lange Seite		nur lange Seite	
YDH01CWP/CWS	Buchse	–	x	–	x	–	x	x	x	x	–
	Schraube	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Scheibe	x	x	x	x	x	–	x	x	x	x
YDH02CWP/CWS	Buchse	–	x	–	x	–	x	x	x	x	–
	Schraube	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Scheibe	x	x	x	x	x	–	x	x	x	x
YDH03CWP/CWS	Buchse	–	x	–	x	–	x	x	x	x	–
	Schraube	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×30	M6×30	M6×40	M4×16
	Scheibe	x	x	x	x	x	–	x	–	–	x
	Mutter	x	x	x	x	x	–	x	x	x	–

= nicht empfohlen



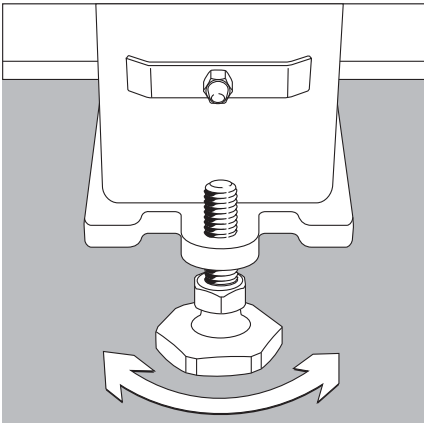
#### Befestigung an der langen Seite

- Fuß der Stativsäule mittig an der langen Seite der Plattform unter dem unteren Blech mit 4 Distanzhülsen und 4 langen Schrauben anschrauben.

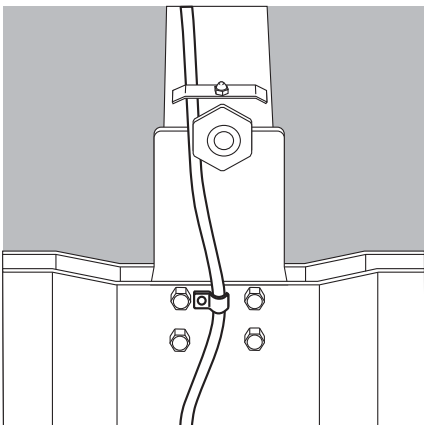


#### Befestigung an der kurzen Seite

- Fuß der Stativsäule mittig an der kurzen Seite der Plattform über dem unteren Blech mit den 4 kurzen Schrauben anschrauben.

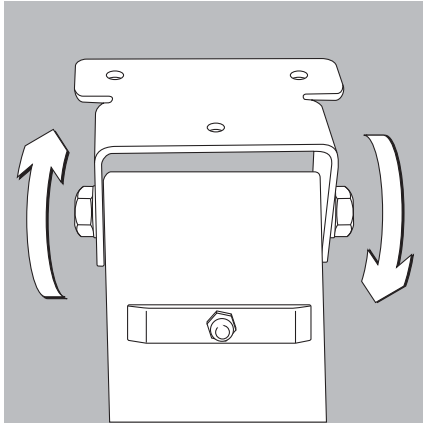


- Lastplatte auf die Wägeplattform aufsetzen.
- Schraube am Fuß der Stativsäule in die Stellung drehen, in der die Stativsäule am Boden abgestützt ist und die Wägeplattform eben justiert ist.
- Schraubenstellung mit Mutter kontrollieren.

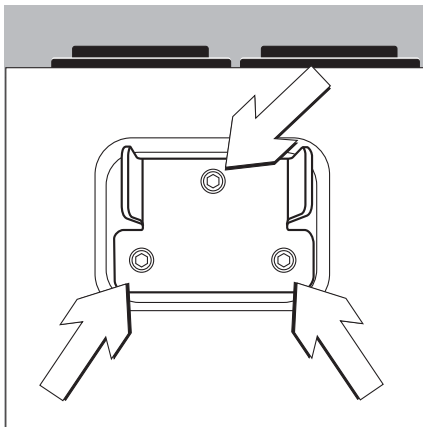


#### Bei Combics-Serie (kurze Seite):

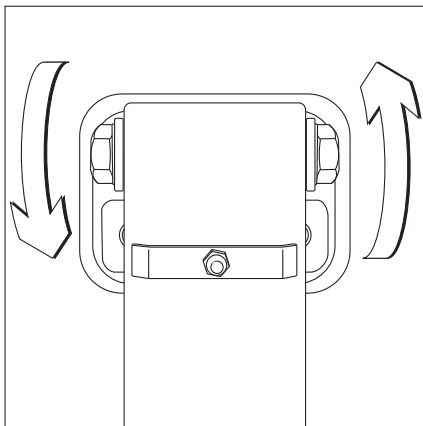
- Verbindungskabel Auswertegerät – Wägeplattform mit einer Schelle an der Unterseite des unteren Blechs der Wägeplattform fixieren.



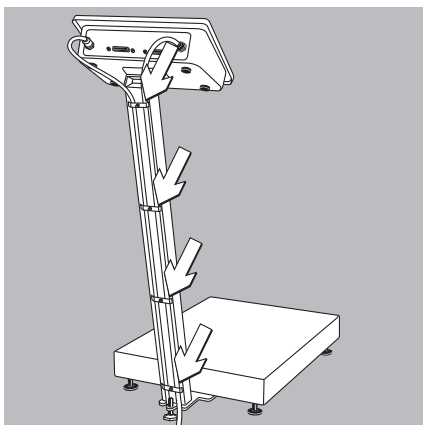
- Verbindungsblech (Auswertegerät – Stativ) von der Stativsäule lösen:  
2 seitliche Schrauben herausdrehen.



- Verbindungsblech (Auswertegerät – Stativ) mit 3 Schrauben an der Unterseite des Auswertegerätes anschrauben.



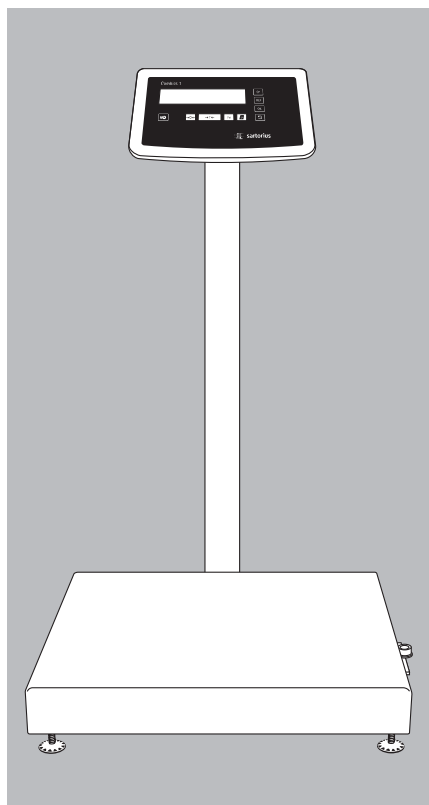
- Kopf der Stativsäule mit 2 Schrauben und Federscheiben am Verbindungsblech (Auswertegerät – Stativ) anschrauben.



- Verbindungskabel Auswertegerät – Wägeplattform und Netzkabel mit den 3 bzw. 4 Schellen an der Rückseite der Stativsäule fixieren.



# Installation



## Fonction

Fixation de l'indicateur Combics à une plate-forme de pesée à l'aide d'une colonne. La colonne peut être vissée au petit ou au long côté de la plate-forme de pesée (figure ci-contre : montage sur le long côté).

- Retirer le tablier de la plate-forme de pesée.

## Possibilités de montage

### Colonnes

Série Combics  
d'appareils :

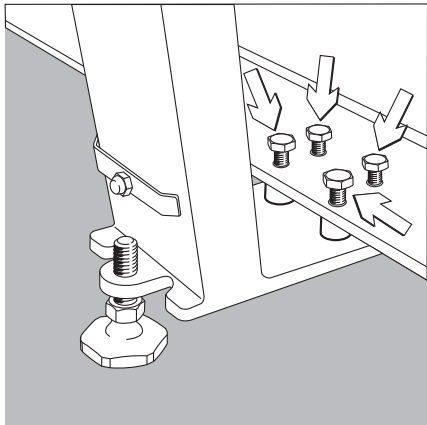
Midrics®

Signum Supreme  
« acier  
inoxydable » :  
seulement  
modèles CWS

Plate-forme de pesée : DC (320 × 240 mm) ED (400 × 300 mm) FE (500 × 400 mm) DC (320 × 240 mm) ED (400 × 300 mm) FE (500 × 400 mm) Acier inoxydable

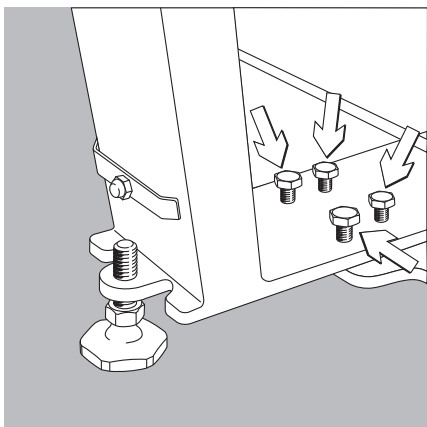
Contenu de la livraison	Côté court		Côté long		Côté court		Côté long		Seulement côté long		Seulement côté long
<b>YDH01CWP/CWS</b> Connecteur femelle	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-	
Vis	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondelle	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x	
<b>YDH02CWP/CWS</b> Connecteur femelle	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-	
Vis	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondelle	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x	
<b>YDH03CWP/CWS</b> Connecteur femelle	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-	
Vis	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×30	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondelle	x	x	x	x	x	-	x	-	-	x	
Ecrou	x	x	x	x	x	-	x	x	x	-	

= déconseillé



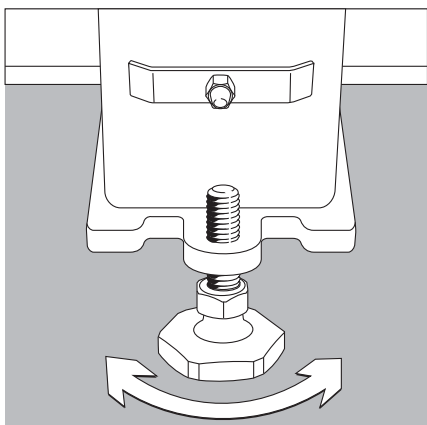
#### Fixation sur le long côté

- Visser le pied de la colonne sous la plaque inférieure au milieu du long côté de la plate-forme à l'aide de 4 douilles d'écartement et de 4 longues vis.

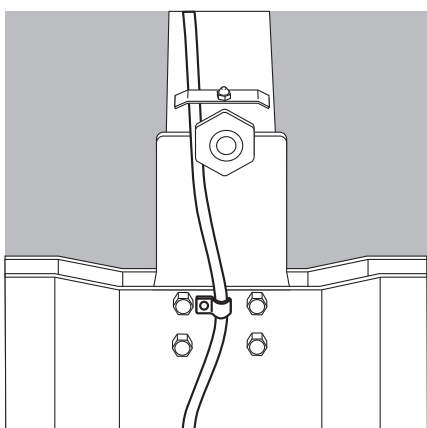


#### Fixation sur le petit côté

- Visser le pied de la colonne sur la plaque inférieure au milieu du petit côté de la plate-forme à l'aide des 4 petites vis.

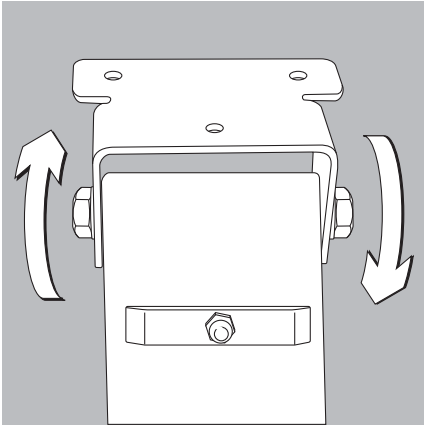


- Remettre le tablier sur la plate-forme de pesée.
- Tourner la vis se trouvant sur le pied de la colonne de manière à ce que la colonne repose sur le sol et à ce que la plate-forme de pesée soit à niveau.
- Bloquer la position de la vis avec l'écrou.

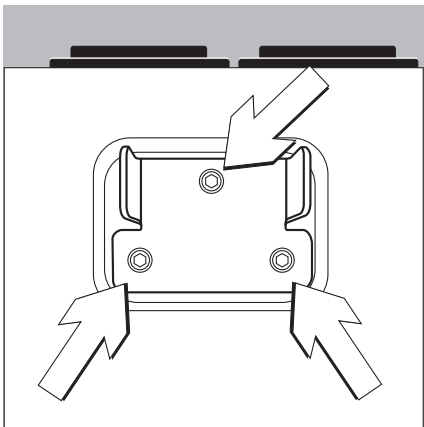


#### Pour la série Combics (côté court) :

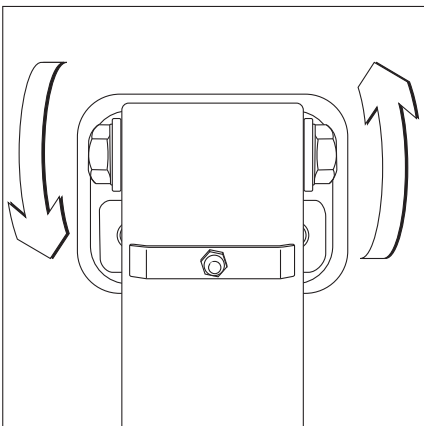
- Fixer le câble de raccordement entre l'indicateur et la plate-forme de pesée sous la plaque inférieure de la plate-forme à l'aide d'une bride de fixation.



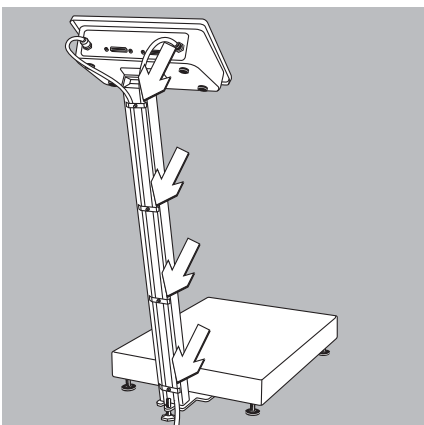
- Enlever la plaque de raccord (entre la colonne et l'indicateur) de la colonne en dévissant les 2 vis se trouvant sur les côtés.



- Visser la plaque de raccord entre l'indicateur et la colonne sous l'indicateur à l'aide de 3 vis.



- Visser le haut de la colonne à la plaque de raccord entre l'indicateur et la colonne à l'aide de 2 vis et de rondelles élastiques ondulées.



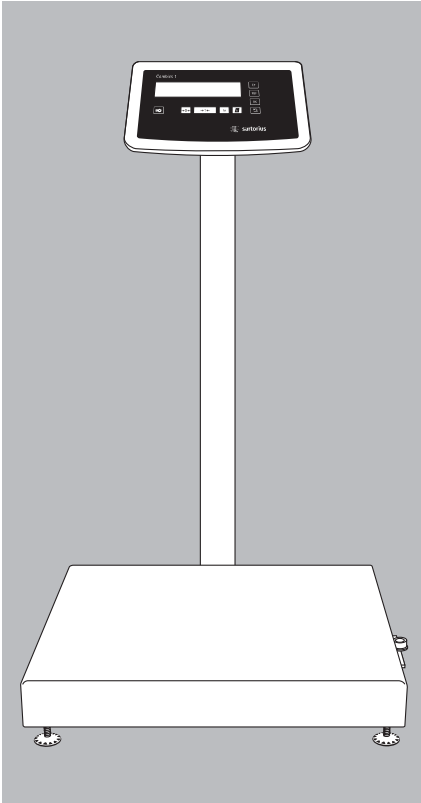
- Fixer le câble de raccordement entre l'indicateur et la plate-forme de pesée ainsi que le câble d'alimentation en courant à l'arrière de la colonne à l'aide de 3 ou 4 brides de fixation.

# Instalación

Uso previsto

Fijación del visor Combics con una columna de soporte a una plataforma de pesaje. La columna puede atornillarse en el lado corto o largo de la plataforma de pesaje (en la figura: montaje en el lado largo).

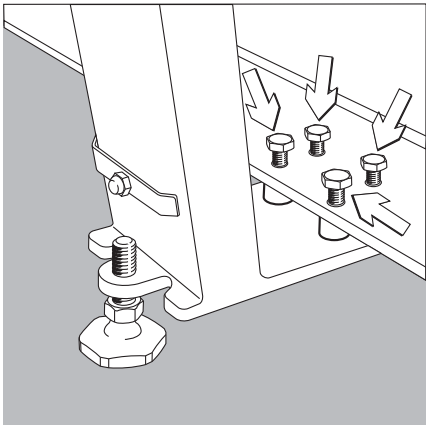
- Quitar el plato de carga de la plataforma de pesaje.



## Posibilidades de montaje

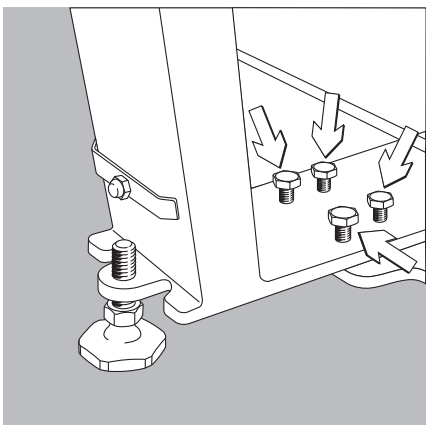
Columnas	Aparatos serie:	Combics				Midrics®				Signum Supreme	
		Plataforma de pesaje		Plataforma de pesaje		Plataforma de pesaje		Plataforma de pesaje		»acero fino«: sólo modelos CWS	
		DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	Acero fino
	Contenido suministrado	lado corto	lado largo	lado corto	lado largo	lado corto	lado largo	sólo lado largo	sólo lado largo	sólo lado largo	sólo lado largo
YDH01CWP/CWS	Casquillo	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Tornillo	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Arandela	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x
YDH02CWP/CWS	Casquillo	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Tornillo	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16
	Arandela	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x
YDH03CWP/CWS	Casquillo	-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
	Tornillo	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×30	M6×30	M6×40	M4×16
	Arandela	x	x	x	x	x	-	x	-	-	x
	Tuerca	x	x	x	x	x	-	x	x	x	-

= no recomendado



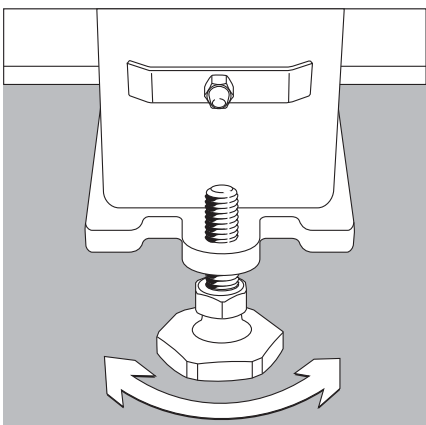
**Fijación en el lado largo**

- Fijar la pata de la columna de soporte en la mitad del lado largo de la plataforma de pesaje, por debajo de la placa inferior, mediante 4 casquillos distanciadores y 4 pernos largos.

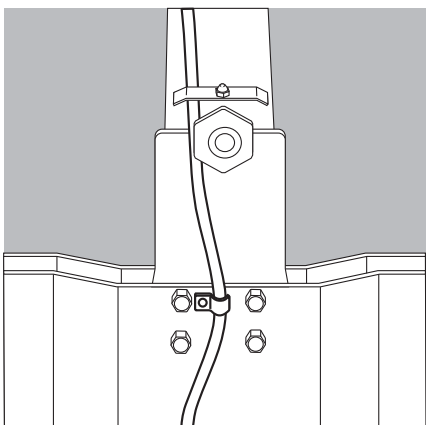


**Fijación en el lado corto**

- Fijar el pie de la columna de soporte en la mitad del lado corto de la plataforma de pesaje y por encima de la placa inferior con los 4 pernos cortos.

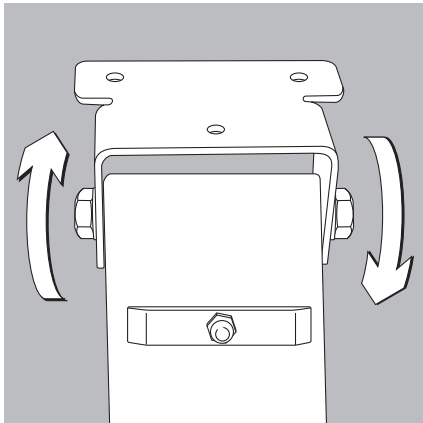


- Colocar el plato de carga en la plataforma de pesaje.
- Girar la pata de regulación de la columna de soporte hasta que apoye en el suelo y la plataforma de pesaje quede nivelada.
- Fijar la posición con la contratuerca.

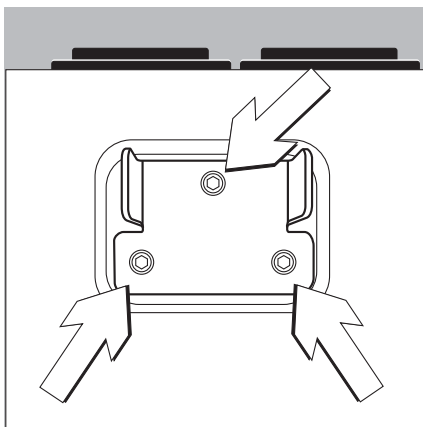


**Para la serie Combics (lado corto):**

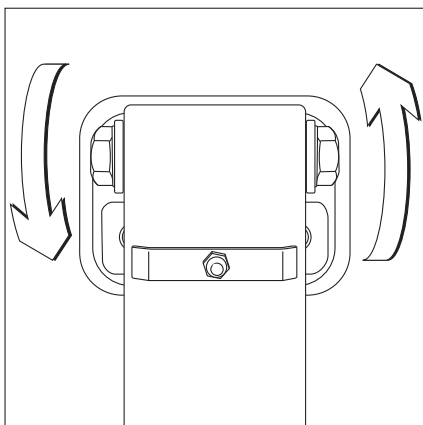
- Fijar el cable de unión visor – plataforma de pesaje con abrazadera, por debajo de la placa inferior de la plataforma de pesaje.



- Aflojar la placa de unión (visor – columna) de la columna de soporte: sacar 2 tornillos laterales.



- Fijar la placa de unión (visor – columna) con 3 tornillos Allen en la base del visor.

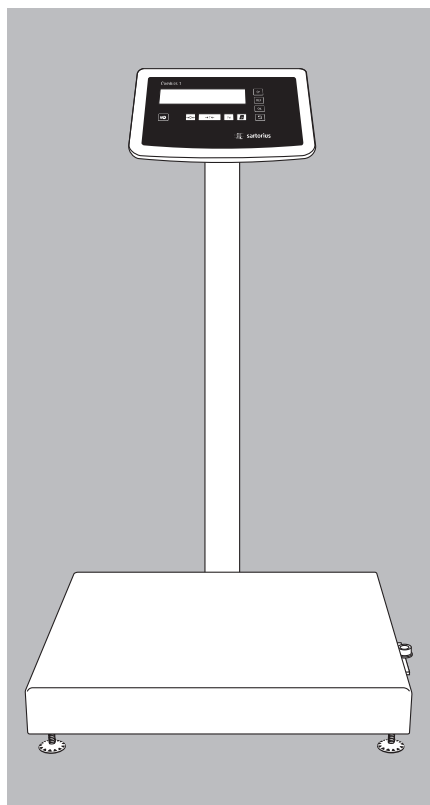


- Fijar el cabezal de la columna de soporte con 2 tornillos y arandelas de resorte a la placa de unión (visor – columna).



- Fijar el cable de conexión visor – plataforma de pesaje y cable de red con las 3 o 4 abrazaderas, en la parte trasera de la columna de soporte.

# Installazione



## Scopo

Fissaggio dell'indicatore Combics a una piattaforma di pesata per mezzo di una colonnina. La colonnina può essere avvitata sul lato corto o su quello lungo della piattaforma di pesata (nella figura: montaggio sul lato lungo).

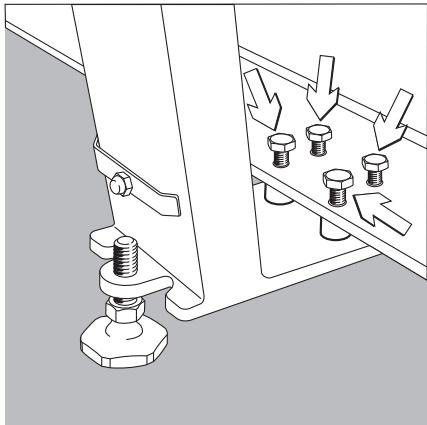
- Togliere il piatto di carico dalla piattaforma di pesata.

## Possibilità di montaggio

### Colonnine

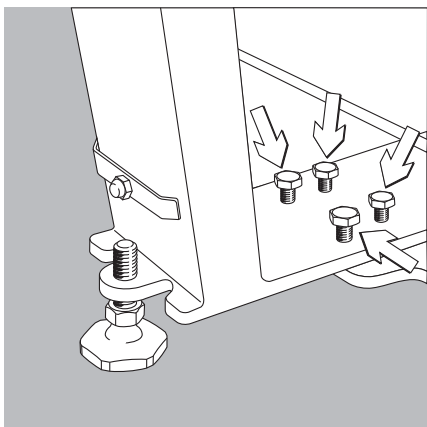
Equipaggiamento fornito	Serie Combics apparecchi:				Midrics®				Signum Supreme «acciaio inox»: solo modelli CWS		
	Piattaforma di pesata:		DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)		DC (320 × 240 mm)	ED (400 × 300 mm)	FE (500 × 400 mm)	acciaio inox	
	Lato corto	Lato lungo	Lato corto	Lato lungo	Lato corto	Lato lungo	Solo lato lungo		Solo lato lungo		
<b>YDH01CWP/CWS</b> Connettore femmina		-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
Vite	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondella	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x	
<b>YDH02CWP/CWS</b> Connettore femmina		-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
Vite	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×20	M6×25	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondella	x	x	x	x	x	-	x	x	x	x	
<b>YDH03CWP/CWS</b> Connettore femmina		-	x	-	x	-	x	x	x	x	-
Vite	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×20	M6×25	M6×30	M6×30	M6×40	M4×16	
Rondella	x	x	x	x	x	-	x	-	-	x	
Dado	x	x	x	x	x	-	x	x	x	-	

= non consigliato



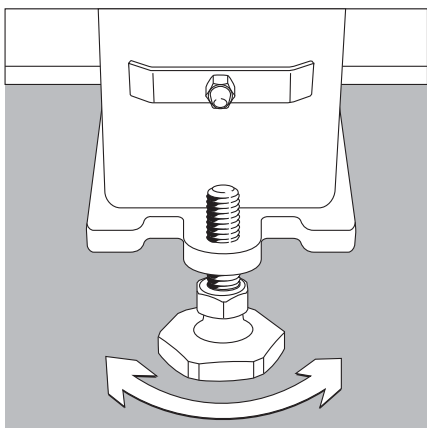
#### Fissaggio sul lato lungo

- Avvitare il piede della colonna al centro del lato lungo della piattaforma sotto la piastra inferiore, usando 4 distanziali e 4 viti lunghe.

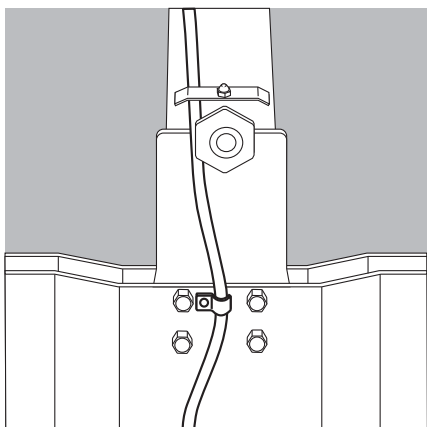


#### Fissaggio sul lato corto

- Avvitare il piede della colonna al centro dell lato corto della piattaforma sotto la piastra inferiore, usando 4 viti corte.



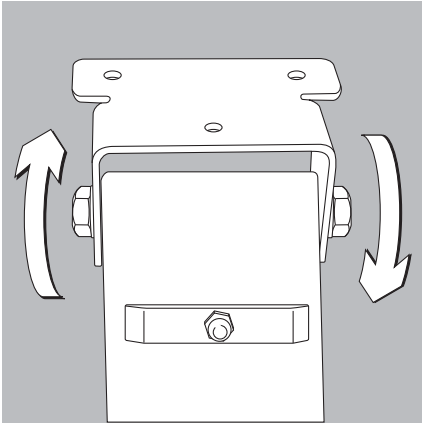
- Rimettere il piatto di carico sulla piattaforma di pesata.
- Ruotare la vite sul piede della colonna in modo che la colonna sia appoggiata al pavimento e la piattaforma di pesata sia livellata.
- Bloccare la posizione della vite con un dado.



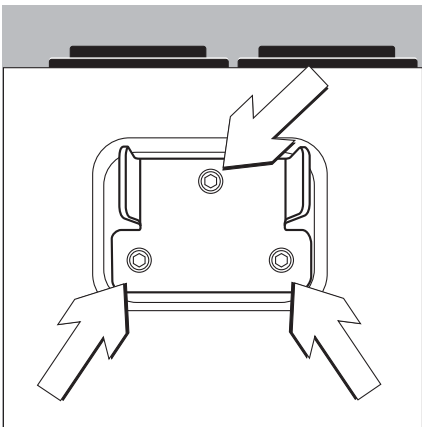
#### Per la serie Combics (lato corto):

- Fissare il cavo di collegamento dell'indicatore – piattaforma di pesata alla parte inferiore della piastra della piattaforma con una fascetta.

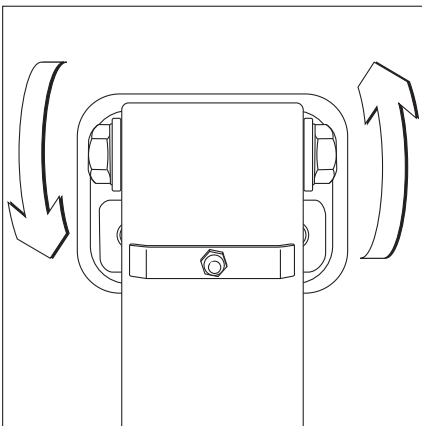




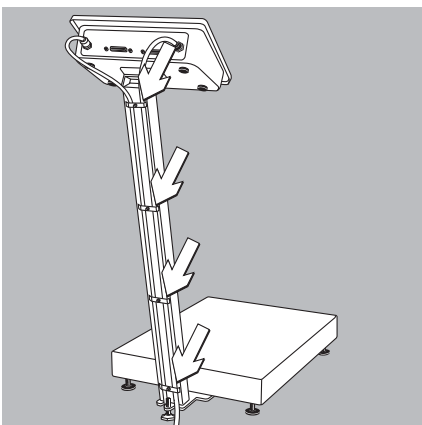
- Allentare la piastra di collegamento (indicatore – colonna) dalla colonna svitando le 2 viti laterali.



- Avvitare la piastra di collegamento (indicatore – colonna) con 3 viti sul lato inferiore dell'indicatore.



- Avvitare la testa della colonna con 2 viti e rosette elastiche sulla piastra di collegamento (indicatore – colonna).



- Fissare il cavo di collegamento dell'indicatore – piattaforma di pesata e cavo di rete sul retro della colonna usando le 3 o 4 fascette.

Sartorius AG  
Weender Landstrasse 94–108  
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0  
Fax +49.551.308.3289  
[www.sartorius-mechatronics.com](http://www.sartorius-mechatronics.com)

Copyright by Sartorius AG,  
Goettingen, Germany.  
All rights reserved. No part  
of this publication may  
be reprinted or translated in  
any form or by any means  
without the prior written  
permission of Sartorius AG.  
The status of the information,  
specifications and illustrations  
in this manual is indicated  
by the date given below.  
Sartorius AG reserves the  
right to make changes to the  
technology, features,  
specifications and design of the  
equipment without notice.

Status:  
September 2009, Sartorius AG,  
Goettingen, Germany